

Deu

Chapter 1

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1
הַיַּרְדֵּן בְּעֶבֶר יִשְׂרָאֵל כֹּל- אֶל- מֹשֶׁה דִּבֶּר אֲשֶׁר הַדְּבָרִים אֱלֹהִים
Yordani ng'ambo-ya Israeli Israeli-yote kwa Musa alisema ambayo ni-maneno Hizi
[H3383](#) [H5676](#) [H3478](#) [H3605](#) [H0413](#) [H4872](#) [H1696](#) [H1697](#) [H0428](#)

וְלָבָן וְתֹפֶל וּבֵינָי פָּאֲרָנִי בֵּינָי סוּפֻ מִזְבָּל מִזְבָּלָהּ בְּעֶרְבָהּ בְּמִזְבָּר
na-Labani Tofeli na-kati-ya Parani kati-ya Sufu mkabala-na katika-Araba katika-jangwa
[H8603](#) [H0996](#) [H6290](#) [H0996](#) [H5489](#) [H4136](#) [H6160](#)

וְהַבְּזָהּ וְהַצֵּרֶת
na-Di-Zahabu na-Haserothi
[H1774](#) [H2698](#)

Haya ni maneno Mose aliyoyasema kwa Israeli yote jangwani mashariki ya Yordani, ambayo iko Araba, inayokabiliana na Sufu, kati ya Parani na Tofeli, Labani, Haserothi na Dizahabu.

2
בְּרִנְעֵ:קָדֵשׁ עַד שְׁעֵיר הַר- מְחֹרֵב רִרְיָ יוֹם עֶשֶׂר אַחַד
Kadeshi-Barnea hadi Seiri ya-mlima njia kutoka-Horebu siku siku kumi-na-moja
[H6947](#) [H5704](#) [H2022](#) [H1870](#) [H2722](#) [H3117](#) [H6240](#) [H0259](#)

(Ni mwendo wa siku kumi na moja kutoka Horebu kwa njia ya Mlima Seiri mpaka Kadesh-Barnea.)

3
עֶשֶׂר בְּעֶשְׂתֵּי- שָׁנָה בְּאַרְבָּעִים וַיְהִי
kumi-na-moja katika-mwezi-wa-kumi-na-moja mwaka katika-mwaka-wa-arobaini Na-ikawa
[H6240](#) [H6249](#) [H8141](#) [H0705](#) [H1961](#)

כָּכֵל יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶל- מֹשֶׁה דִּבֶּר לְחֹדֶשׁ בְּאַחַד חֹדֶשׁ
kulingana-na-yote Israeli wana-wa kwa Musa alisema ya-mwezi siku-ya-kwanza mwezi
[H3605](#) [H3478](#) [H0413](#) [H4872](#) [H1696](#) [H2320](#) [H0259](#) [H2320](#)

אֲשֶׁר אֱלֹהִים: אַתּוּ יְהוָה צְנִיָּה אֲשֶׁר
kwao yeye Yahwe aliamuru ambayo
[H0413](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6680](#)

Katika mwaka wa arobaini, siku ya kwanza ya mwezi wa kumi na moja, Mose aliwatangazia Waisraeli yale yote Bwana aliyomwamuru kuwahu.

4
וְאַתְּ בְּחֶשְׁבֹּן יוֹשֵׁב אֲשֶׁר הָאֲמֹרִי מֶלֶךְ סִיחֹן אֵת הַכְּתוּ אַחֲרָי
na Heshboni aliishi ambaye Waamori mfalme-wa Sihoni (alama) kumpiga baada-ya
[H0853](#) [H2809](#) [H3427](#) [H0567](#) [H4428](#) [H5511](#) [H0853](#) [H5221](#)

עֹגֻ בְּאַדְרֵי: בְּעֶשְׂתָּרֶת יוֹשֵׁב אֲשֶׁר- הַבָּשָׁן מֶלֶךְ עֹגֻ
Edrei Ashtarothi aliishi ambaye Bashani mfalme-wa Ogu
[H0154](#) [H6252](#) [H3427](#) [H1316](#) [H4428](#) [H5747](#)

Hii ilikuwa baada ya kumshinda Sihoni mfalme wa Waamori, ambaye alitawala Heshboni, na pia huko Edrei alikuwa amemshinda Ogu mfalme wa Bashani, ambaye alitawala huko Ashtarothi.

5
הַתּוֹרָה אֵת בְּאֵר מֹשֶׁה הוֹאֵל מוֹאָב בְּאַרְצָן הַיַּרְדֵּן בְּעֶבֶר
sheria-hii (alama) kueleza Musa alianza Moabu katika-nchi-ya Yordani ng'ambo-ya
[H8451](#) [H0853](#) [H0874](#) [H4872](#) [H2974](#) [H4124](#) [H0776](#) [H3383](#) [H5676](#)

הַזֵּאת לְאָמַר:
akisema hii
[H0559](#) [H2063](#)

Huko mashariki ya Yordani katika nchi ya Moabu, Mose alianza kuielezea sheria hii, akisema:

לְכֶם	רַב־	לְאֹמֶר	בְּהֹרֵב	אֶלֵינוּ	דִּבֶּר	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	6
kwenu	Mmeishi-kwa-muda-mrefu	akisema	Horebu	kwetu	alisema	Mungu-wetu	Yahwe	
		H0559	H2722	H0413	H1696	H0430	H3068	
					הָהוּא:	בְּהָרִי	שָׁבֶת	
					huu	katika-mlima-huu	kukaa	
					H2088	H2022	H3427	

Bwana Mungu wetu alisema nasi huko Horebu, "Mmekaa vya kutosha katika mlima huu.

בְּעֶרְבָה	שָׁכְנִי	כָּל־	וְאֶל־	הָאֲמֹרִי	הָרִי	וּבָאוּ	לְכֶם	וּסְעִי	וּפְנִי	7
kumweka	kumweka	yote	kwenda	kumficha	mlima	kuja	neni	kuondoka	kumweka	
H6160	H7934	H3605	H0413	H0567	H2022	H0935		H5265	H6437	
הַגְּבֹל	הַנְּהָר	עַד־	וְהַלְבָּנוֹן	הַכְּנַעֲנִי	אֶרֶץ	הַיָּם	וּבְחֹרֵף	וּבְנֹגֵב	וּבְשֹׁפְלָה	בְּהָרִי
kubwa	mto	mpaka	jibu	mpango	ardhi	bahari	umbile	juu	kumweka	mlima
	H5104	H5704	H3844		H0776	H3220	H2348	H5045	H8219	H2022
									פְּרָת:	נְהָר־
									kumweka	mto
									H6578	H5104

Vunjeni kambi, msonge mbele kuelekea nchi ya vilima ya Waamori; nendeni kwa watu wote ambao ni majirani wa Araba, katika milima, upande wa magharibi chini ya vilima, katika Negebu na kandokando ya pwani, mpaka nchi ya Wakanaani hadi Lebanoni, na kufika mto mkubwa Frati.

נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר	הָאֶרֶץ	אֶת־	וּרְשׁוֹ	בָּאוּ	הָאֶרֶץ	אֶת־	לְפָנֶיכֶם	נִתְּתִי	רָאָה	8
kuapika	ambaye	ardhi	kwa	kumkamata	kuja	ardhi	kwa	uso	kupeana	kuona	
H7650		H0776	H0853	H3423	H0935	H0776	H0853	H6440	H5414	H7200	
	אֲחֵרֵיהֶם:	וּלְזֶרַע־	לָהֶם	לְתֵת	וּלְעֵקֶב	לְיִצְחָק	לְאַבְרָהָם	לְאַבְתֵּיכֶם	יְהוָה		
	kumfuata	mbegu	neni	kupeana	kumweka	kumkamata	nguvu	mwanzo	Yahweh		
		H2233		H5414	H3290	H3327	H0085	H0001	H3068		

Tazama, nimewapa ninyi nchi hii. Ingieni mkaimiliki nchi ambayo Bwana aliapa kuwa angaliwapa baba zenu, Abrahamu, Isaki na Yakobo, pamoja na vizazi vyao baada yao."

אֲתֶכֶם:	שָׂאת	לְבָרִי	אוּכַל	לֹא־	לְאֹמֶר	הֵהוּא	בְּעֵת	אֲלֶיכֶם	וְאֹמֶר	9
kwa	kuchukua	kumweka	kuweza	si	kusema	yeye	wakati	kwenda	kusema	
H0853	H5375	H0905	H3201	H3808	H0559	H1931	H6256	H0413	H0559	

Wakati ule niliwaambia, "Ninyi mmekuwa mzigo mzito sana kwangu kuwachukua peke yangu.

	לְרַב־	הַשָּׁמַיִם	כְּכֹכְבֵי	הַיּוֹם	וְהַנֶּגֶב	אֲתֶכֶם	הַרְבֵּה	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	10
	nyingi	angani	nyota	siku	angalia	kwa	kuongeza	Mungu	Yahweh	
	H7230	H8064	H3556	H3117	H2009	H0853		H0430	H3068	

Bwana Mungu wenu ameongeza hesabu yenu, hivi kwamba leo ninyi ni wengi kama nyota za angani.

וּיְבָרַךְ	פְּעָמַיִם	אֶלְפִי	כָכֶם	עָלֵיכֶם	יִסַּף	אֲבוֹתֶכֶם	אֱלֹהֵי	יְהוָה	11
kumbariki	kumweka	kumzunguka	neni	juu	kuongeza	mwanzo	Mungu	Yahweh	
H1288	H6471	H0505			H3254	H0001	H0430	H3068	
					לְכֶם:	דִּבֶּר	כְּאֲשֶׁר	אֲתֶכֶם	
					neni	kusema	ambapo	kwa	
					H1696			H0853	

Naye Bwana, Mungu wa baba zenu na awaongeze mara elfu na kuwabariki kama alivyoahidi!

12 איכה אשא לברי טרחכם ומשאכם וריבכם: kesi mzigo kumkaa kumweka kuchukua mwisho
[H7379](#) [H2960](#) [H0905](#) [H5375](#)

Lakini mimi nitawezaje kubeba matatizo yenu, na mizigo yenu, na magomvi yenu peke yangu?

13 הָבוּ לָכֶם אֲנָשִׁים חֲכָמִים וְנִבְנִים וַיְדַעִים לְשִׁבְטֵיכֶם וְאֲשִׁימָם בְּרֹאשֵׁיכֶם: kichwa kuweka tawi kujua kumfahamu mwenye mtu neno kuambia
[H7626](#) [H3045](#) [H0995](#) [H2450](#) [H0376](#) [H3051](#)

Chagueni baadhi ya watu wenye hekima, wenye ufahamu na wanaoheshimika kutoka kila kabila lenu, nami nitawaweka juu yenu."

14 וַתַּעֲנוּ אֹתִי וַתֹּאמְרוּ טוֹב-הַדָּבָר אֲשֶׁר-דִּבַּרְתָּ לַעֲשׂוֹת: kufanya kusema ambaye neno jema kusema kwa kumweka
[H1696](#) [H1697](#) [H0559](#) [H0853](#)

Mlinijibu, "Shauri ulilolitoa ni zuri."

15 וְאָקַח אֶת-רֹאשֵׁי שִׁבְטֵיכֶם אֲנָשִׁים חֲכָמִים וַיְדַעִים וְאֶתְּן אֹתָם רֹאשִׁים עָלֶיכֶם juu kichwa kwa kupeana kujua mwenye mtu tawi kichwa kwa kuchukua
[H0853](#) [H5414](#) [H3045](#) [H2450](#) [H0376](#) [H7626](#) [H0853](#) [H3947](#)

וְשָׂרִי אֶלְפִים וְשָׂרֵי מֵאוֹת וְשָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרֵת וְשָׂרִים kumweka kumweka mkubwa hamsini mkubwa mia mkubwa kumzunguka mkubwa
[H7860](#) [H6235](#) [H8269](#) [H2572](#) [H8269](#) [H3967](#) [H8269](#) [H0505](#) [H8269](#)

לְשִׁבְטֵיכֶם: tawi
[H7626](#)

Kwa hiyo niliwachukua wanaume viongozi wa makabila yenu, wenye hekima na wanaoheshimika, nami nikawateua wawe na mamlaka juu yenu kama majemadari wa maelfu, wa mamia, wa hamsini, na wa makumi, na kama maafisa wa makabila.

16 וְאֶצְוֶה אֶת-שִׁפְטֵיכֶם בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר שְׁמַע בֵּין-אֶחֶיכֶם וּשְׁפֹטֶתֶם kuamua ndugu mkutanoni kusikiliza kusema yeye wakati kuamua kwa kumweka
[H8199](#) [H0251](#) [H0996](#) [H8085](#) [H0559](#) [H1931](#) [H6256](#) [H8199](#) [H0853](#) [H6680](#)

זָדַק בֵּין-אִישׁ וּבֵין-אֶחָיו וּבֵין-אִישׁ וּבֵין-אִישׁ: mgeni mkutanoni ndugu mkutanoni mtu mkutanoni haki
[H1616](#) [H0996](#) [H0251](#) [H0996](#) [H0376](#) [H0996](#) [H6664](#)

Nami wakati ule nikawaagiza waamuzi wenu: Sikilizeni magomvi kati ya ndugu zenu na mwamue kwa haki, hata kama shauri ni kati ya ndugu wa Kiisraeli, au kati ya mmoja wa ndugu wa Kiisraeli na mgeni.

17 לֹא-תִכְרוּ פָּנִים בְּמִשְׁפָּט כַּקֶּטָן כְּגֹדֶל כֹּהֵן תִּגְדְּלוּ לֹא תִגְדְּלוּ מִפְּנֵי-אִישׁ si kumficha uso kumficha hukumu uso kumficha si
[H0376](#) [H6440](#) [H3808](#) [H8085](#) [H4941](#) [H6440](#) [H3808](#)

כִּי הַמִּשְׁפָּט לֵאלֹהִים הוּא וְהַדָּבָר אֲשֶׁר יִקְשֶׁה מִכֶּם תִּקְרְבוּן אֵלַי kwa hukumu Mungu yeye neno ambaye kufahamu kutoka kukaribisha kwenda
[H0413](#) [H7126](#) [H7185](#) [H1697](#) [H1931](#) [H0430](#) [H4941](#)

וּשְׁמַעְתֶּיו: kusikiliza
[H8085](#)

Msionyeshe upendeleo katika maamuzi; wasikilizeni wote sawasawa, wadogo kwa wakubwa. Msimwogope mtu yeyote, kwa kuwa hukumu ni ya Mungu. Mnilettee mimi shauri lolote lililo gumu sana kwenu, nami nitalisikiliza.

18 וְאַצְוָה אֶתְכֶם בְּעֵת הַהוּא אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן: kufanya ambaye neno yote kwa yeye wakati kwa kumweka
[H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H1931](#) [H6256](#) [H0853](#) [H6680](#)

Nami wakati ule niliwaambia kila kitu ambacho mngefanya.

19 וְנִסָּע מְחֹרֵב וְנִלְדָּךְ אֵת כָּל־הַמְדַבֵּר הַגְּדוֹל וְהַנּוֹרָא הַהוּא אֲשֶׁר kuondoka kumkamata kuondoka yote kwa kuondoka kumkamata kuondoka
[H1931](#) [H3372](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3212](#) [H2722](#) [H5265](#)

רְאִיתֶם דְּרֹךְ דָּרֶךְ הַר הָאֱמֹרִי כְאֲשֶׁר צָוָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲתָנוּ וְנָבֵא עַד mpaka kuja kwa Mungu Yahweh kumweka ambapo kumficha mlima njia kuona
[H5704](#) [H0935](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6680](#) [H0567](#) [H2022](#) [H1870](#) [H7200](#)

בְּרִנֵּעַ קָדֵשׁ
 kumweka
[H6947](#)

Kisha, kama Bwana Mungu wetu alivyotumuru, tuliondoka kutoka Horebu na kwenda kuelekea nchi ya vilima ya Waamori, kupitia jangwa lile kubwa lote la kutisha, lile mliloliona, nasi tukafika Kadesh-Barnea.

20 וְאָמַר אֲלֵכֶם בְּאֵתֶם עַד־הַר הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נָתַן kupeana Mungu Yahweh ambaye kumficha mlima mpaka kuja kwenda kusema
[H5414](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0567](#) [H2022](#) [H5704](#) [H0935](#) [H0413](#) [H0559](#)

לָנוּ:
 neno

Kisha niliwaambia, "Mmefika katika nchi ya vilima ya Waamori, ambayo Bwana Mungu wetu anatupa.

21 רְאֵה נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ אֵת־הָאָרֶץ עָלֶיהָ רֵשׁ כְּאֲשֶׁר kupeana Yahweh Mungu uso kwa ardhi kuinuka kumkamata kusema
[H3423](#) [H5927](#) [H0776](#) [H0853](#) [H6440](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5414](#) [H7200](#)
 דְּבַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ לֵךְ אֶל־הַר הַיְרֵא וְאֶל־תַּחַת: kumweka isiyo kuogopa isiyo neno mwanzo Mungu Yahweh kusema
[H2865](#) [H0408](#) [H3372](#) [H0408](#) [H0001](#) [H0430](#) [H3068](#) [H1696](#)

Tazama, Bwana Mungu wenu amewapa nchi. Pandeni mkaimiliki kama Bwana, Mungu wa baba zenu, alivyowaambia. Msiogope, wala msikate tamaa."

22 וְתִקְרְבוּן אֵלַי כְּלַכֶּם וְתֹאמְרוּ נִשְׁלַחָה אֲנָשִׁים לְפָנֵינוּ וְיִחְפְּרוּ־לָנוּ אֵת־הָאָרֶץ ardhi kwa neno kumkaa uso mtu kutuma kusema yote kwenda kukaribisha
[H0776](#) [H0853](#) [H2658](#) [H6440](#) [H0376](#) [H7971](#) [H0559](#) [H3605](#) [H0413](#) [H7126](#)

וְיִשְׁבוּ אֲתָנוּ דְּבַר אֵת הַדְּרֹךְ אֲשֶׁר נִעְלָה־בָּהּ וְאֵת הָעָרִים אֲשֶׁר נָבֵא kuja ambaye jiji kwa neno kuinuka ambaye njia kwa neno kwa kugeuka
[H0935](#) [H0853](#) [H0853](#) [H5927](#) [H1870](#) [H0853](#) [H1697](#) [H0853](#) [H7725](#)

אֲלֵינוּ:
 kwenda
[H0413](#)

Ndipo ninyi nyote mkanijia na kusema, "Tupeleke watu watutangulie kuipeleleza nchi kwa ajili yetu, na kutuletea taarifa kuhusu njia tutakayopita, na miji tutakayoienda."

אָהד	אישׁ	אַנְשִׁים	עָשָׂר	שְׁנַיִם	מִכּוֹם	וְאָקָה	הַדְּבָר	בְּעֵינַי	וַיֵּטֵב	23
mmoja	mtu	mtu	kumweka	kumweka	kutoka	kuchukua	neni	jicho	kutaka	
H0259	H0376	H0376	H6240	H8147		H3947	H1697		H3190	

לְשֹׁבֵט:
tawi
[H7626](#)

Wazo hilo lilionekana zuri kwangu; kwa hiyo niliwachagua watu wenu kumi na wawili, mwanaume mmoja kutoka kila kabila.

אֲתָהּ:	וַיִּרְגְּלוּ	אֲשָׁכַל	נָחַל	עַד-	וַיָּבֹאוּ	הַתְּרֵה	וַיַּעֲלוּ	וַיִּפְגּוּ	24
kwa	kumweka	kuaibisha	kumweka	mpaka	kuja	mlima	kuinuka	kumweka	
H0853	H7270	H0812		H5704	H0935	H2022	H5927	H6437	

Waliondoka na kukwea katika nchi ya vilima, wakafika katika Bonde la Eshkoli na kuipeleleza.

וַיֹּאמְרוּ	דָּבָר	אֲתָנוּ	וַיִּשְׁבוּ	אֵלַיִנוּ	וַיּוֹרְדוּ	הָאָרֶץ	מִפְּרִי	בְּיָדָם	וַיִּקְחוּ	25
kusema	neni	kwa	kugeuka	kwenda	kuteremka	ardhi	kumweka	mkononi	kuchukua	
H0559	H1697	H0853	H7725	H0413	H3381	H0776	H6529	H3027	H3947	

טוֹבָה הָאָרֶץ אֲשֶׁר-
יהוה אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ:
neni kupeana Mungu Yahweh ambaye ardhi jema
[H5414](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0776](#)

Wakachukua baadhi ya matunda ya nchi, wakatuletea na kutuarifu, "Ni nchi nzuri ambayo Bwana Mungu wetu anatupa."

וְלֹא	אֲבִיתֶם	לְעֵלָת	וַתֹּמְרוּ	אֶת-	פִּי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם:	26
si	mwenyezi	kuinuka	kumka	kwa	kinywa	Yahweh	Mungu	
H3808	H0014	H5927	H4784	H0853	H6310	H3068	H0430	

Lakini hamkuwa tayari kukwea, mkaasi dhidi ya amri ya Bwana Mungu wenu.

וַתִּרְגְּנוּ	בְּאֶהְלֵיכֶם	וַתֹּאמְרוּ	בְּשֹׁנְאֵת	יְהוָה	אֲתָנוּ	הוֹצֵאֵנוּ	מֵאָרֶץ	מִצְרַיִם	27
kumweka	hema	kusema	kumweka	Yahweh	kwa	kutoka	ardhi	kumkamata	
H7279	H0168	H0559	H8135	H3068	H0853	H3318	H0776	H4714	

לָתֵת אֲתָנוּ בְּיַד
הָאֲמָרִי לְהַשְׁמִידֵנוּ:
kupeana kwa mkononi kumficha kumweka
[H5414](#) [H0853](#) [H3027](#) [H0567](#) [H8045](#)

Mkanung'unika ndani ya mahema yenu na kusema, "Bwana anatuchukua, kwa hiyo alitutoa Misri ili kututia mikononi mwa Waamori kutuagamiza.

וְאָנָה	אֲנַחְנוּ	עֲלִים	אֲחִינוּ	הַמִּסּוּ	אֶת-	לְבָבֵנוּ	לְאֹמַר	עַם	גְּדוֹל	וְרֵם	28
kutoka	ndugu	kuinuka	ndugu	kumweka	kwa	akili	kusema	watu	kubwa	kuinuka	
H0575	H0587	H5927	H0251	H4549	H0853	H3824	H0559				

מִלְּנֹו רְאִינוּ שָׁם:
kutoka mahali kuona kumweka mtoto pia angani kumkamata kubwa jiji kutoka
[H8033](#) [H7200](#) [H6062](#) [H1571](#) [H8064](#) [H1219](#)

Twende wapi? Ndugu zetu wametufanya kufa moyo. Wanasema, 'Watu wa huko wana nguvu zaidi na ni warefu kuliko sisi tulivyo; miji ni mikubwa, yenye kuta zililofika juu angani. Zaidi ya hayo, tumewaona Waanaki huko.'

וְאֹמַר	אֲלֵכֶם	לֹא-	תִּעְרְצוּן	וְלֹא-	תִּירְאוּן	מֵהֶם:	29
kusema	kwenda	si	kumtisha	si	kuogopa	wao	
H0559	H0413	H3808	H6206	H3808	H3372	H1992	

Ndipo nikawaambia, "Msihofu, wala msiwaogope.

30
 אַתְּכֶם עָשָׂה אֲשֶׁר כָּכֵל לְכֶם יִלְתֶּם הוּא לְפָנֶיכֶם תְּהַלֵּךְ אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה
 pamoja kufanya ambaye yote neno kumka yeye uso kutembea Mungu Yahweh
[H0854](#) [H3605](#) [H1931](#) [H6440](#) [H1980](#) [H0430](#) [H3068](#)

לְעֵינֵיכֶם : בְּמִצְרַיִם
 jicho kumkamata
[H4714](#)

Bwana Mungu wenu anayewatangulia, atawapigania, kama alivyofanya kwa ajili yenu huko Misri, mbele ya macho yenu hasa,

31
 וּבְמִצְרַיִם אֲשֶׁר רָאִיתָ אֲשֶׁר נִשְׁאַף יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כְּאֲשֶׁר יִשְׂאֵר אִישׁ
 mtu kuchukua ambapo Mungu Yahweh kuchukua ambaye kuona ambaye jangwa
[H0376](#) [H5375](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5375](#) [H7200](#)

אֶת־ בְּנוֹ בְּכָל־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הִלַּכְתֶּם עַד־ בְּאֶרֶץ הַמְּקוֹם הַזֶּה :
 hii mahali mpaka kuja mpaka kutembea ambaye njia yote mtoto kwa
[H2088](#) [H4725](#) [H5704](#) [H0935](#) [H5704](#) [H1980](#) [H1870](#) [H3605](#) [H0853](#)

na pia huko jangwani. Huko mliona jinsi Bwana Mungu wenu alivyowachukua, kama baba amchukuavyo mwanawe, katika njia yote mliyoiondea mpaka mkafika mahali hapa."

32
 וּבְדִבְרֵךְ הַזֶּה אֵינֶכֶם מֵאַמִּינִם בֵּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם :
 Mungu Yahweh kutegemea hakuna hii neno
[H0430](#) [H3068](#) [H0539](#) [H0369](#) [H2088](#) [H1697](#)

Pamoja na hili, hamkumtegemea Bwana Mungu wenu,

33
 תְּהַלֵּךְ לְפָנֶיכֶם בְּדֶרֶךְ לְתוֹרָה לְכֶם מְקוֹם לְחַנּוּתְכֶם וּבְאֶשׁ לִילָה לְרִאֲתֶכֶם
 kuona uso moto kumkaa mahali neno kumweka njia kutembea
[H7200](#) [H3915](#) [H0784](#) [H2583](#) [H4725](#) [H8446](#) [H1870](#) [H6440](#) [H1980](#)

בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר תֵּלְכוּ־ בָּהּ וּבְעֵנָן יוֹמָם :
 mapema kumweka neno kuondoka ambaye njia
[H3119](#) [H6051](#) [H3212](#) [H1870](#)

ambaye aliwatangulia katika safari yenu, kwa moto usiku na kwa wingu mchana, kuwatafutia mahali penu pa kupiga kambi na kuwaonyesha njia mtakayoiondea.

34
 וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־ קוֹל דְּבָרֵיכֶם וַיִּקְצֹף וַיִּשְׁבַּע לְאָמֹר :
 kusema kuapika kumka neno sauti kwa Yahweh kusikiliza
[H0559](#) [H7650](#) [H7107](#) [H1697](#) [H0853](#) [H3068](#) [H8085](#)

Wakati Bwana aliposikia lile mlilosema, alikasirika, akaapa, akasema:

35
 אִם־ יִרְאֶה אִישׁ בְּאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה תְּדוּרָה הָרַע הַזֶּה אֶת־ הָאָרֶץ הַטּוֹבָה
 jema ardhi kwa hii mbaya dhoruba hii mtu mtu kuona kama
[H0776](#) [H0853](#) [H2088](#) [H1755](#) [H0428](#) [H0376](#) [H0376](#) [H7200](#)

אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לָתֵת לְאֲבֹתֵיכֶם :
 mwanzo kupeana kuapika ambaye
[H0001](#) [H5414](#) [H7650](#)

"Hakuna mtu wa kizazi hiki kiovu atakayeona nchi nzuri niliyoapa kuwapa baba zenu,

36
 אֲשֶׁר אֶת־ אֶתֶן וְלוֹ־ יִרְאֶה הוּא יִפְנֶה בֶן־ כָּל־בְּנוֹי זוּלָּתַי
 ambaye ardhi kwa kupeana neno kuona yeye kumweka mtoto jamii kumweka
[H0776](#) [H0853](#) [H5414](#) [H7200](#) [H1931](#) [H3312](#) [H3612](#) [H2108](#)

דְּרֶךְ־ בָּהּ וּלְבָנָיו אֲשֶׁר מִלֵּא אַחֲרַי יְהוָה :
 kumfuata kumkaa ambaye kwa mtoto neno kumfuata
[H3068](#) [H4390](#) [H3282](#) [H1869](#)

isipokuwa Kalebu mwana wa Yefune. Yeye ataiona, nami nitampa yeye na wazao wake nchi aliyoikanyaga kwa miguu, kwa sababu alimfuata Bwana kwa moyo wote.”

גַּם- בִּי הַתְּאֵנָה יְהוָה בְּנִלְלָכְם לְאֹמֶר גַּם- אַתָּה לֹא- תָבֹא שָׁם: 37
 mahali kuja si wewe pia kusema kusambaa Yahweh kusokota neno pia
[H8033](#) [H0935](#) [H3808](#) [H1571](#) [H0559](#) [H1558](#) [H3068](#) [H0599](#) [H1571](#)

Kwa sababu yenu Bwana pia alinikasirikia mimi, akasema, “Hutainingia hiyo nchi pia.

יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נוֹן הָעַמֵּד לְפָנָיו הוּא יָבֹא שָׁמָּה אֲתוּ כִּי- 38
 kwa kuwa kwa mahali kuja yeye uso kusimama kumweka mtoto Yordani
[H2388](#) [H0853](#) [H8033](#) [H0935](#) [H1931](#) [H6440](#) [H5975](#) [H5126](#) [H3091](#)
 הוּא יִנְחֵלְנָה אֶת-יִשְׂרָאֵל: 38
 Israeli kwa kumwacha yeye
[H3478](#) [H0853](#) [H5157](#) [H1931](#)

Lakini msaidizi wako, Yohua mwana wa Nuni, atainingia. Mtie moyo, kwa sababu atawaongoza Waisraeli kuirithi hiyo nchi.

וְטַפְּכֶם אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם לְבוֹן יְהוָה וּבְנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ הַיּוֹם טוֹב 39
 vizuri siku kujua si ambaye mtoto kuwa kupiga kusema ambaye kachumbari
[H3117](#) [H3045](#) [H3808](#) [H1961](#) [H0957](#) [H0559](#) [H2945](#)
 וְרָע הָמָּה יָבֹאוּ שָׁמָּה וְלָהֶם אֲתָנָה וְהֵם יִירְשׁוּהָ: 39
 kumkamata wao kupeana neno mahali kuja wao mbaya
[H3423](#) [H1992](#) [H5414](#) [H8033](#) [H0935](#) [H1992](#)

Wale watoto ambao mliwasema wangelichukuliwa mateka, yaani watoto wenu ambao bado hawajui jema na baya, wataingia katika nchi. Nitawapa hiyo nchi, nao wataimiliki.

וְאַתֶּם פָּנֵינוּ לָכֶם וְסָעוּ הַמִּדְבָּרָה דְרֹרָה יָם-סוּף: 40
 kumweka bahari njia jangwa kuondoka neno kumweka ninyi
[H5488](#) [H3220](#) [H1870](#) [H5265](#) [H6437](#)

Bali ninyi geukeni, mwondoke kuelekea jangwani kwa kufuata njia ya Bahari ya Shamu.”

וְתַעֲנֵנוּ וְתֹאמְרוּ אֵלַי קָטָאנוּ לַיהוָה אֲנַחְנוּ נִעְלָה וְנִלְחַמְנוּ כָּכֵל אֲשֶׁר- 41
 ambaye yote kumka kuinuka ndugu Yahweh kosa kwenda kusema kumweka
[H3605](#) [H5927](#) [H0587](#) [H3068](#) [H2398](#) [H0413](#) [H0559](#)
 לַעֲלֹת צָנֹנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְתַחֲנֹנוּ אִישׁ אֶת-כְּלֵי מִלְחָמָתוֹ וְתַהֲיֵנוּ לְעֹלָת 41
 kuinuka kumwambia kumweka chombo kwa mtu kupiga Mungu Yahweh kumweka
[H5927](#) [H1951](#) [H4421](#) [H3627](#) [H0853](#) [H0376](#) [H2296](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6680](#)
 הַהָרָה: 41
 mlima
[H2022](#)

Ndipo mkanijibu, “Tumemtenda Bwana dhambi. Tutakwenda kupigana, kama Bwana Mungu wetu alivyotuamuru.” Hivyo kila mmoja wenu akachukua silaha zake, huku mkifikiri kuwa ni rahisi kukwea katika nchi ya vilima.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אָמַר לָהֶם לֹא תַעֲלוּ וְלֹא-תִלְחַמוּ כִּי-אֵינִי 42
 hakuna kwa kumka si kuinuka si neno kusema kwenda Yahweh kusema
[H0369](#) [H3808](#) [H5927](#) [H3808](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)
 בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִנְפּוּ לְפָנָי אֲדוּי: 42
 adui uso kumka si ndani
[H0341](#) [H6440](#) [H5062](#) [H3808](#) [H7130](#)

Lakini Bwana aliniambia, “Waambie, ‘Msipande kupigana, kwa sababu sitakuwa pamoja nanyi. Mtashindwa na adui zenu.’”

וְתַעֲלֶוּ	וְתִזְדָּרוּ	יְהוָה	פִּי	אֶת־	וְתִמְרוּ	שְׁמַעְתֶּם	וְלֹא	אֵלֵיכֶם	וְאָדַבַּר	43
kuinuka	kumweka	Yahweh	kinywa	kwa	kumka	kusikiliza	si	kwenda	kusema	
H5927	H2102	H3068	H6310	H0853	H4784	H8085	H3808	H0413	H1696	

הַתְּלִימָה:
mlima
[H2022](#)

Hivyo niliwaambia, lakini hamkutaka kusikia. Mliasi dhidi ya amri ya Bwana, na katika kiburi chenu mlienda katika nchi ya vilima.

תַּעֲשִׂינָהּ	כְּאֲשֶׁר	אֵתְכֶם	וַיִּרְדְּפוּ	לְקִרְאֹתְכֶם	הַהוּא	בְּהַר	הַיֵּשֶׁב	הָאֲמֹרִי	וַיֵּצֵא	44
kufanya	ambapo	kwa	kumfuata	kumkutana	yeye	mlima	kuketi	kumficha	kutoka	
		H0853	H7291	H7125	H1931	H2022	H3427	H0567	H3318	
			חֲרָמָה:	קֹדֶשׁ	עַד־	בְּשַׁעִיר	אֵתְכֶם	וַיִּכְתּוּ	הַרְבָּבִימִים	
			kuaibisha	mpaka	kumweka	kwa	kuma	kumficha	kumficha	
			H2767	H5704		H0853	H3807	H1682		

Waamori ambao waliishi katika vilima hivyo waliinuka dhidi yenu, wakawafukuza kama kundi la nyuki wakiwapiga njia yote ya Seiri mpaka Horma.

הֶאֱזִין	וְלֹא	בְּקִלְכֶם	יְהוָה	שָׁמַע	וְלֹא־	יְהוָה	לְפָנַי	וַתִּבְכּוּ	וַתִּשָּׁבוּ	45
kununua	si	sauti	Yahweh	kusikiliza	si	Yahweh	uso	kumweka	kugeuka	
H0238	H3808		H3068	H8085	H3808	H3068	H6440	H1058	H7725	

אֵלֵיכֶם:
kwenda
[H0413](#)

Mlirudi na kulia mbele za Bwana, lakini Mungu hakisikiliza kilio chenu, wala hakuwajali.

יִשְׁבְּתֶם:	אֲשֶׁר	כִּימִים	רַבִּים	יָמִים	בְּקֹדֶשׁ	וַתִּשָּׁבוּ	46
kuketi	ambaye	siku	nyingi	siku	kumweka	kuketi	
H3427		H3117		H3117	H6946	H3427	

Hivyo mlikaa Kadeshi kwa siku nyingi, kwa muda ule wote mliokaa huko.